

Kapitel 25

Infinitiv

El infinitivo

Infinitiven er det verbale substantiv. Den kan udfylde pladser i sætningen som optages af substantiviske størrelser som substantiver m.m., og det vil sige at den kan stå som direkte objekt, som subjekt, som styrelse for en præposition og som prædikat. Desuden kan den som nævnt i forrige kapitel indgå i verbalperifraser, hvor den vanskeligt kan tillægges en ledfunktion. Hvilken funktion infinitiven har, afgøres af det finite verbums valenser, hvilket vil sige hvilke led verbet kan have tilknyttet.

Beskrivelsen af infinitivens syntaks bygger overordnet på den funktion den udfylder i forhold til det finite verbum, og sekundært på infinitivens orientering; altså hvad der er dens logiske subjekt (se kap. 24).

Modsat dansk har infinitiven på spansk normalt **ikke *que* (at)** foran, men i en del tilfælde forbindes det finite verbum med en infinitiv (eller et substantiv) v.h.a. en præposition (se præpositionsobjekt, 1.1.4). Infinitiven kan også indgå i et præpositionssyntagma der står som adverbial i sætningen:

<i>la niña no necesitaba mirar la bola de vidrio para adivinar lo que cada uno quería oír</i> (All 26)	pigen behøvede ikke at se på glaskuglen for at gætte hvad hver enkelt ønskede at høre
<i>luchan por vencer al enemigo / por la justicia</i>	de kæmper for at overvinde fjenden / for retfærdighed

Når infinitiven ikke har præposition (eller anden indleder) taler vi om *ren infinitiv*, infinitiven står *rent* i sætningen.

Nægtelsen *no* står oftest foran det finite verbum, men placeres foran infinitiven hvis det er den der skal benægtes. På dansk har vi kun én placering:

<i>Ella prefería no atormentar a su hija con exigencias terrenales</i> (All 16)	Hun foretrak ikke at plage sin datter med verdslige krav
---	--

25.1 Verbalperifraser med infinitiv

I verbalperifraser tillægges infinitiven som nævnt ingen syntaktisk funktion, og orienteringen er altid $S_2 = S_1$; det er altså subjektet for det finite verbum der også er den handlende i infinitiven:

<i>Solía encerrar a Roque en el pajar si cometía una travesura</i> (Del 17)	Hun plejede at lukke Roque inde i laden, hvis han lavede skarnsstreger
<i>y nadie sabía contestar</i> (All 14)	og ingen kunne svare
<i>No podía suceder de otro modo:</i> (Mar)	Det kunne ikke ske på anden vis:

De verber der danner perifraser med en efterfølgende infinitiv er følgende.:

deber, poder, saber, soler, haber de, deber de, ir a, acabar de, haber que, tener que.

For de fire førstes vedkommende kunne infinitiven ligne et direkte objekt, mensom diskuteret i forrige kapitel, regnes de til de verber der danner perifraser.

De kan alle transponere infinitivens bundne pronominer, og adverbier og andre led kan stå foran eller bagved perifraser uden at betydningen ændres:

Yo no me puedo acordar de eso (Del 20) Det kan jeg ikke huske
→ *no puedo acordarme*

Ved disse verber - bortset fra *saber* - skal man være opmærksom på at infinitivens direkte objekt ved en passivtransformering bliver subjekt for hele perifraser; det er altså ikke objekt for infinitiven alene. I nedenstående eksempler er h.h.v. *tales presupuestos* og *las demandas* direkte objekt for perifraser, og derfor skal det finite verbum kongruere med disse ved en passivtransformering (første eksempel fra Alarcos § 316):

<i>¿Debemos discutir tales presupuestos?</i> →	Bør vi diskutere sådanne forslag? →
<i>¿Se deben discutir tales presupuestos?</i>	Bør sådanne forslag diskuteres?
<i>no podíamos desoir las demandas</i> →	vi kunne ikke overhøre kravene →
<i>No podían desoirse las demandas de los españoles que se lanzaban a la calle pidiendo amnestía para los presos</i> (Lor 102)	Kravene fra spanierne som gik på gaden og bad om amnesti til fangerne, kunne ikke overhøres

Har perifraser intet objekt eller er dette en person, står det finite verbum i singularis jf. 9.2.2.2. Det er så ikke en passivkonstruktion:

<i>¿Se debe discutir?</i>	Bør man diskutere?
<i>Se debe admirar a las madres solas</i> → <i>se debe admirarles</i> → <i>se les debe admirar</i>	De enlige mødre må beundres → de må beundres → de må beundres

I forbindelse med oversættelse af *at kunne* skal man være opmærksom på at *poder* på spansk betyder *at være i stand til noget*, hvilket har som konsekvens at det normalt ikke bruges ved sanseverber, før *comprender* og i forbindelse med visse andre verber:

<i>no lo veo</i>	jeg kan ikke se det
<i>no te oigo</i>	jeg kan ikke høre dig

25.1.1 Verbalkæder og perifraser med særlig betydning

I nogle tilfælde får hovedverbet en særlig betydning når det forbindes med en infinitiv. De vigtigste skal nævnes her.

25.1.1.1 Hay / había que, haber de samt tener que får alle betydning af *nødvendighed*. Kun *tener que* findes i alle personer; de øvrige er upersonlige:

<i>no hay que preocuparse, le dije</i> (Muñ 57)	der er ingen grund til bekymring, sagde jeg til ham
<i>en ese caso había que seguir esperando</i> (Sáb VII)	i det tilfælde var det nødvendigt at fortsætte med at vente

Pero ha de ser a condición de que me dejen a mí solo (Del 24)
Para llegar a tiempo tuve que viajar dos días enteros sin dormir (Sáb II)

Men det skal være på den betingelse at jeg får lov alene
 For at nå frem i tide måtte jeg rejse to døgn uden at sove

25 .1.1.2 Acabar de + præsens eller imperfektum udtrykker *lige at have gjort noget* i h.h.v. nutiden eller fortiden. Man bruger altså ikke de sammensatte verbalformer:

acabo de levantarme
Acababa de salir (Sáb IV)
acababan de celebrarse las primeras elecciones libres (Muñ 32)
un oficio donde no acababa de brillar (Muñ 55)

jeg **er lige stået** op
 han **var lige kommet** ud [af fængslet]
 de første frie valg var lige blevet afholdt
 en stilling hvor jeg ikke (ligefrem) brillerede

25 .1.1.3 Deber de udtrykker en formodning i modsætning til *deber* uden *de*, der betyder *burde*, men man skelner ikke altid strengt mellem de to betydninger:

— *Léala, no más. Aunque siendo de María no debe de ser nada urgente* (Sáb XII)
Por ejemplo, se sugirió que el traslado de datos desde las diferentes zonas del país debía ser encriptado (País)

- Læs det bare. Men **det er nok ikke** særlig vigtigt når det er fra María
 For eksempel blev det foreslået at overførslen af data fra de forskellige områder i landet, **burde være** krypteret

25 .1.1.4 Dejar de betyder *at holde op med*. Det er værd at bemærke sig hvordan den bruges benægtet:

La gente dejó de respirar (All 17)
Sin dejar de mirar el árbol, contestó: (Sáb VIII)
Toledo tomó el relevo en los sondeos, donde no ha dejado de subir (País)

Folk **holdt op med** at trække vejret
 Uden at fjerne blikket fra træet, svarede jeg: Toledo tog føringen i meningsmålingerne, hvor **han bliver ved med** at stige

25 .1.1.5 Echarse a betyder *at give sig til*:
me faltó poco para echarme a llorar allí mismo (Muñ 22)

der manglede ikke meget for at jeg gav mig til at græde lige på stedet

25 .1.1.6 Ir a udtrykker en nær fremtid:
y eso va a generar como consecuencia, que el empleo no aumente (Rep)
Tomé la carta e iba a guardarla cuando el ciego agregó... (Sáb XII)

og det vil fremkalde den konsekvens at beskæftigelsen ikke vil stige
 Jeg tog brevet og ville gemme det da den blinde tilføjede...

25 .1.1.7 Ponerse a betyder *at give sig til*:
nunca hasta hoy me puse a analizar a fondo su sentido (Sáb XVII)

Indtil i dag har jeg aldrig givet mig til at analysere meningen til bunds

25.1.1.8 Volver a betyder at *gøre noget igen*:

<i>Volvió a sorber la moquita y quedó en silencio</i> (Del 11)	Han snøftede igen snottet op og blev stående stille
<i>La única que no volvió a pensar en ellas fue la misma Clara</i> (All 16)	Den eneste der ikke tænkte på dem [ordene] igen, var selv samme Clara

25.2 Infinitiven er direkte objekt

Der findes mange verber der kan have en infinitiv som direkte objekt, og de kan deles i to grupper efter deres *orientering*. For begge grupper vedkommende - bortset fra *querer* - kan verbalkæden passivtransformeres hvorved infinitiven bliver subjekt for det finite verbum.

<i>creemos saberlo todo</i> → <i>se cree saberlo todo</i>	vi tror vi ved alt → man tror man ved alt
---	---

Verbalkæder med *querer* passivtransformeres på samme måde som perifraserne, hvilket vil sige at *querer*'s objekt bliver subjekt i den passive sætning.

25.2.1 Orientering $S_2 = S_1$

Mange almindelige verber tilhører denne kategori:

aceptar, acordar, afirmar, aguantar, anhelar*, aparentar*, arriesgar, asegurar*, buscar, calcular, conseguir*, creer*, decidir*, desear*, elegir, esperar*, intentar*, jurar*, necesitar*, negar, odiar, ofrecer, olvidar, pensar*, planear, querer, recordar**

De med * markerede verber tillader at det bundne pronomener transponeres; se også listen bagerst i kapitlet.

I en del tilfælde kan vi på dansk ikke have en infinitiv, men må indsætte et bøjet verbum med eget subjekt:

<i>Él creía saber cuánto puede saber un hombre</i> (Del 8)	Han troede at han vidste så meget en mand kan vide
<i>Marcus [...] pensaba elevarse en el pájaro y cruzar la cordillera</i> (All 22)	Marcus [...] påtænkte at stige til vejrs i fuglen og krydse bjergkæden
<i>Daniel esperó oír el estampido del sopapo</i> (Del 19)	Daniel ventede at høre smældet fra lussingen
<i>Necesito verla, María</i> (Sáb X)	Jeg har brug for at se Dem, Maria

25.2.2 Orientering $S_2 = IO_1$

En række trivalente verber, altså verber der ud over subjektet både har direkte og indirekte objekt, kan have en infinitiv som direkte objekt. Infinitivens subjekt bliver så det finite verbums indirekte objekt:

<i>¿Si estaba tan enfermo cómo era que le permitían trabajar a deshoras en la Casa de la Cultura?</i> (Muñ 62)	Når han var så syg, hvordan kunne de så tillade ham at arbejde uden for normal arbejdstid i Kulturhuset?
--	--

Det indirekte objekt for *permitían* er *le* og det er også *ham* - og ikke subjektet *ellos* - der *arbejder* og derfor er det logiske subjekt for infinitiven.

Til denne gruppe hører verber der også kan konstrueres med en kompletivsætning med konjunktiv, som direkte objekt, f.eks.:

*aconsejar**, *agradecer*, *consentir*, *demandar*, *excusar*, *exigir*, *facilitar*, *impedir**, *imposibilitar*, *(ofrecer)*, *pedir*, *permitir**, *prohibir**, *recomendar*, *sugerir*

I denne gruppe er der ikke så mange verber der tillader at det bundne pronomen transponeres; se listen bagerst i kapitlet.

I mange tilfælde kan det indirekte objekt udelades, og konstruktionen bliver så upersonlig, d.v.s. som et generelt udsagn der ikke har subjekt for infinitiven:

<i>Recomiendo llegar temprano</i>	Jeg anbefaler at man kommer tidligt
<i>Nada en su apariencia permitía suponer que podría moverse (All 23)</i>	Intet i dens fremtoning lod formode at den kunne bevæge sig

25.3 Infinitiven er objektsprædikativ

Denne konstruktion kaldes også *akkusativ med infinitiv*, og det er nok den gruppe verber det er vanskeligst at forstå. De har direkte objekt, og infinitiven der er objektsprædikativ, beskriver dette. Samtidig er objektet den handlende for infinitiven, så i følgende eksempel er det drengene der leger; de er altså det logiske subjekt for *jugar*:

<i>veo a los niños</i>	jeg ser børnene
<i>veo jugar a los niños</i>	jeg ser børnene lege
<i>los veo jugar</i>	jeg ser dem lege

Infinitiven er ikke det man *ser*, *hører* o.s.v., hvorfor den ikke er det direkte objekt. Der er kun 11 verber i denne gruppe, men det er til gengæld nogle af de mest almindelige. Det drejer sig om sanseverberne:

contemplar, *escuchar*, *mirar*, *notar*, *oír*, *sentir*, *ver*

samt: *considerar*, *dejar*, *hacer*, *mandar*

At infinitiven er objektsprædikativ i disse konstruktioner, betyder at et substantiv eller evt. et bundet pronomen er direkte objekt, og hvis objektet er et pronomen, skal dette stå i akkusativ (*lo / la*):

<i>la oí decir su nombre (Muñ 21)</i>	jeg hørte hende sige sit navn
<i>No me hagas hablar más de esto (Del 14)</i>	Lad være med at få mig til at tale mere om det
<i>Cuando la escuchaba avanzar por el corredor, le saltó al asalto (All 193)</i>	Når jeg hørte hende komme gennem gangen, sprang jeg hende i møde

Et indirekte objekt kan tilføjes uden at betydning eller konstruktion grundlæggende ændres; *el busto* er direkte objekt:

<i>Hoy trae una camiseta de orlón que le hace resaltar el busto (Pin 53)</i>	I dag har hun en uldtrøje på som fremhæver hendes bryst
--	---

Det direkte objekt kan udelades så man ikke får udtrykt hvem der udfører handlingen i infinitiven; den bliver altså upersonlig:

<i>no dejan entrar</i>	man må / kan ikke komme ind (man tillader ikke at komme ind)
<i>un día Clara hizo poner un pestillo a la puerta de su habitación</i> (All 192)	en dag fik Clara sat en skyder for døren til sit værelse

Verberne *oír*, *sentir* og *ver* kan forbindes med de upersonlige meteorologverber *llover* og *nevar* (ikke *hacer sol* etc.):

<i>Oigo / siento / veo llover</i>	Jeg hører / føler / ser at det regner
-----------------------------------	---------------------------------------

Bortset fra *considerar* og *contemplar* kan vi ved disse verber have en helt normal passivtransformering med *se*. Det vil sige at objektet bliver til subjekt, og objektsprædikativet (infinitiven) bliver følgelig til subjektsprædikativ:

<i>oímos acercarse los elefantes</i> →	vi hører elefanterne nærme sig
<i>se oyen acercarse los elefantes</i> (Ala 372)	elefanterne høres nærme sig

Er det substantiviske led en person, kan der laves en upersonlig konstruktion med denne som indirekte objekt jf. 9.2.2.2:

<i>Hasta ahora no se ve llorar a nadie</i> (Pin 21) → <i>no se le ve llorar</i>	Indtil nu ser man ingen græde
---	-------------------------------

25.4 Infinitiven er subjekt

Ved bl.a. de dativstyrende verber, der ofte har en inanimeret størrelse som subjekt, kan en infinitiv stå som subjekt. Den handlende for infinitiven vil ofte være sætningens indirekte objekt: det er første person ental (*me*) der rejser - eller gerne vil rejse:

<i>me gustan las manzanas</i> → <i>me gusta viajar</i>	jeg kan lide æbler → jeg kan lide at rejse
<i>A Daniel le gustaba ver airado a su padre</i> (Del 35)	Daniel kunne godt lide at se sin far vred

I mange tilfælde kan det indirekte objekt udelades så konstruktionen bliver upersonlig, d.v.s. som et generelt udsagn der ikke har subjekt for infinitiven:

<i>(me) sorprende verte aquí</i>	det overrasker (mig) at se dig her (→ det er overraskende a se dig her)
<i>en los tiempos que corrían resultaba arriesgado ser generoso</i> (Del 31)	på den tid var det risikofyldt at være gavmild

Til denne gruppe hører verber som:

<i>aburrir, agrandar, alegrar, asustar, avergonzar, bastar, cansar, convenir, doler, extrañar, faltar, gustar, interesar, irritar, molestar, parecer, pasar, preocupar, satisfacer, tranquilizar</i>	
<i>Ya le había tocado enterrarlo en una ocasión anterior</i> (All 19)	Hun havde allerede måttet begrave ham en gang tidligere
<i>A Clara le bastaba cerrar los ojos para ver a su tío en carne y hueso</i> (All 20)	Det var tilstrækkeligt for Clara at lukke øjnene for at se sin onkel i kød og blod

Infinitivens bundne pronominer kan ikke transponeres:

me alegra verte aquí → **me te alegra ver* det glæder mig at se dig her
aquí

Med hensyn til orienteringen kan det siges at den er $S_2 = IO_1$, og denne regel kan også bruges i de tilfælde hvor der ikke findes et indirekte objekt for det finite verbum for i de tilfælde har infinitiven intet subjekt: der fås en handling med uspecifik agent - en upersonlig handling.

Passivtransformering er ikke mulig, idet subjektet, altså infinitiven, forsvinder eller gøres til agens i en passiv. Udeladelse af det indirekte objekt giver, som vi har set, derimod ofte den betydning der ønskes udtrykt ved brug af passiv, nemlig at den handlende skjules.

Verberne i denne gruppe kan som infinitiv ikke have et af de upersonlige verber, d.v.s. *haber* eller meteorologverberne (*llover, hacer calor / sol* etc.).

Infinitiven kan også være subjekt ved de kopulative verber *parecer, resultar, ser*. Det er upersonlige konstruktioner, hvor der ikke findes et subjekt for infinitiven, så her kan vi altså ikke tale om orientering; sammenlign med næste afsnit:

es / parece / resultó divertido trabajar aquí det er / virker / blev sjovt at arbejde her

25.5 Infinitiven er subjektspredikativ

Verberne *parecer, resultar* og *semejar* kan have en infinitiv som subjekt eller som subjektspredikativ. Er det andet led et determineret substantiv, må dette regnes for subjekt og infinitiven er derfor subjektspredikativ:

La música resultó ser de Tchaikowsky Musikken viste sig at være af Tchaikowsky
(Muñ 26)

el terreno parece pertenecer al Rey jorden ser ud til at tilhøre kongen

Når det andet led er et adjektiv, kan dette kun være subjektspredikativ, og infinitiven må følgelig være subjekt: *es duro caminar aquí* (det er hårdt at vandre her).

Ser kan have subjektspredikativ når begge led er infinitiver som i *vivir es viajar*. Hvis der kun er én infinitiv i forbindelse med *ser* må den i reglen betragtes som subjekt idet den ikke vil kunne pronominaliseres.

25.6 Infinitiv med *indleder*

Det er først og fremmest præpositioner der kan stå foran en infinitiv, men i visse tilfælde kan også konjunktioner samt relative- og interrogative pronominer forbindes med en infinitiv.

25.6.1 Præposition plus infinitiv

En mængde verber kan have en infinitiv som præpositionsobjekt, men det er vanskeligt at give regler for hvornår man skal bruge hvilken præposition. Det må i de enkelte tilfælde søges i ordbogen. Man kan i reglen slutte sig logisk til orienteringen ud fra verbemes betydning - i de følgende er $S_2=S_1$.

<i>los mayores comenzaban a distraerse</i> (All 14)	de ældste begyndte at blive uopmærksomme
<i>pero nadie se atrevió a toser o a acomodar la postura</i> (All 16)	men ingen turde hoste eller rette på sin stilling

Præpositioner kan også gøre en infinitiv til attributiv til et substantiv og til adverbial bestemmelse i forhold til et adjektiv:

<i>la idea de cambiar de vida</i> (Del)	den ide at ændre / lave om på sit liv
<i>Él era partidario de vencer las debilidades del alma con una buena azotaina de la carne</i> (All 13)	Han var tilhænger af at overvinde sjælnes svagheder med en god dragt prygl
<i>el libro era difícil de leer</i>	bogen var svær at læse

25.6.2 que /qué + infinitiv

Konjunktionen *que* findes i perifraserne *hay/había que* og *tener que* (se 25.1.1).

Relativpronomet *que* kan sammen med en infinitiv udgøre et bisætningslemme. Man kan forestille sig et underforstået finit verbum som er blevet reduceret væk:

<i>tengo mucho que (debo) hacer</i>	jeg har meget at lave
<i>no tengo nada de que (pueda) hablar</i> (Ala 404)	jeg har ikke noget at tale om

De kan reduceres yderligere ved hjælp af et interrogativt pronomen. Korrelatet (*mucho / nada*) udelades:

<i>tengo qué hacer</i>	jeg har noget at lave
<i>no tengo de qué hablar</i>	jeg har ikke noget at tale om

25.7 Artikel ved infinitiv

Kun maskulinum - altså *el* - kan stå foran en infinitiv, og den giver da ekstra emfase. Infinitiven kommer til at virke mere substantivisk med artikel, og visse verber har udviklet sig til rigtige substantiver med bøjning i numerus, f.eks.:

<i>deber - el deber - los deberes</i>	at burde - pligten - pligterne
<i>placer - el placer - los placeres</i>	at behage - glæden, fornøjelsen - glæderne, fornøjelserne
<i>Los poderes mentales de Clara</i> (All 35)	Claras mentale kræfter [det hun kan]

Hvis infinitiven har en bestemmelse v.h.a. f.eks. præpositionen *de*, bruges artikel, idet infinitiven da bliver mere substantivisk, men også uden bestemmelse kan infinitiven ønskes mere substantivisk. Artiklen svarer nogenlunde til *det at* på dansk:

<i>Si esto era progresar, el marcharse a la ciudad a iniciar el bachillerato, constituía, sin duda, la base de este progreso</i> (Del 7)	Hvis det var fremskridt, udgjorde det at rejse til byen for at begynde på gymnasiet uden tvivl grundlaget for dette fremskridt
<i>Esperó con impaciencia espiando por los espejos el ir y venir de la gente</i> (All 54)	Han ventede utålmodigt, mens han i spejlene udspionerede folks gåen og kommen
<i>lo hace con la inmensa satisfacción que le proporciona el pensar que su sacrificio es para bien y para felicidad de su pueblo</i> (tale af Eva Perón)	han gør det med den enorme tilfredsstillelse som det giver ham (det) at tænke på at hans opofrelse er for folkets fremskridt og lykke

Sjældnere ses den ubestemte artikel, *un* foran en infinitiv. Den gør også infinitiven mere substantivisk, mere individuel:

<i>el otoño es un ponerse y sacarse pulóveres</i> (Cor)	efteråret er en tagen trøjer af og på
---	---------------------------------------

En almindelig brug af artiklen er sammen med præpositionen *a*. Det giver betydningen *når, da, idet* og udtrykker altså samtidighed. Det svarer til en tidsbisætning:

<i>Lo cierto es que al oír ese nombre olvidado noté una dolorosa punzada en el corazón</i> (Muñ 53)	Sandheden er at da jeg hørte dette glemte navn, mærkede jeg et smertende stil i hjertet
<i>al verla no supe qué hacer</i> (Sáb IV)	Da jeg så (fik øje på) hende, vidste jeg ikke hvad jeg skulle gøre
<i>Se lo diría mi madre al morir</i> (Del 20)	Min mor ville sige det til ham når hun døde

I sjældne tilfælde kan *al* + infinitiv udtrykke årsag.

25.8 Infinitiv i absolutte konstruktioner

Den absolutte konstruktion er blevet beskrevet i 24.3, så her skal blot nævnes et par eksempler:

<i>Al decirnos adiós lo vi como realmente era</i> (Muñ 39)	Da vi sagde farvel til hinanden, så jeg hvordan han virkelig var
<i>Al despuntar la primavera, las hizo trasladar al Parque de los Desfiles</i> (All 22)	Da foråret spiredede frem, fik han dem overført til Parque de los Desfiles
<i>No lo había conocido porque el viejo se murió a poco de él nacer</i> (Pin 77)	Han havde ikke kendt ham, for den gamle døde kort før han blev født

25.9 Infinitiv versus bisætning

I en del tilfælde kan spansk forme en konjunktion ved at tilføje *que* til en præposition (*para* → *para que*; *hasta* → *hasta que*). Præposition + infinitiv bruges når der er samme subjekt for de to handlinger. Er der derimod to forskellige subjekter, bruges konjunktionen (bisætning)- i sjældnere tilfælde en infinitiv med selvstændigt subjekt. Det gælder præpositioner/konjunktioner som *antes de (que)*, *a pesar de (que)*, *después de (que)*, *hasta (que)*, *para (que)*:

<i>No había pensado en el amor antes de conocer a Rosa</i> (All 32)	Jeg havde ikke tænkt på kærlighed før jeg lærte Rosa at kende
<i>escápate antes de que venga la luz</i> (Muñ 62)	flygt før lyset kommer
<i>Para llegar a tiempo tuve que viajar dos días enteros sin dormir</i> (Sáb II)	For at komme til tiden, måtte jeg rejse to døgn uden at sove
<i>tosí varias veces para que me oyeran</i> (Muñ 44)	jeg hostede flere gange for at de skulle høre mig
<i>la penumbra se oscurecía gradualmente hasta borrar del todo las caras de los espectadores</i> (Muñ 61)	tusmørket blev gradvist mørkere indtil det helt udviskede tilskuernes ansigter

Ved *hasta que* er det dog også almindeligt at have samme subjekt:

<i>corrí tras ella, hasta que comprendí lo ridículo de la escena</i> (Sáb VI)	jeg løb efter hende indtil jeg forstod hvor latterlig scenen var
---	--

De verber der har orienteringen $S_2 = S_1$ som f.eks.: *creer*, *desear*, *necesitar*, *pensar*, *querer*, *recordar* m.fl. (se 25.2.1) skifter på samme måde mellem en infinitiv og en kompletivsætning som direkte objekt:

<i>necesitas ver al médico</i>	du har brug for at se lægen
<i>necesitas que te vea el médico</i>	du har brug for at lægen ser dig
<i>quiero que viajes a Madrid</i>	jeg vil have at du rejser til Madrid
<i>quiero viajar a Madrid</i>	jeg ønsker at rejse til Madrid

Som nævnt kan man støde på infinitiver med eget subjekt, men det er ikke særlig almindeligt:

<i>él me da personal para yo poder trabajar en proc esamiento</i> (Mog 15)	han giver mig personale for at jeg kan arbejde i bearbejdningen (fisk på dåse)
--	--

Det normale ville være *para que yo pueda...*

25.10 Forbud med infinitiv

Forbud kan i visse tilfælde udtrykkes v.h.a. infinitiv:

<i>No instalar puestos delante de este local</i> (opslag, Spanien)	Forbudt at opsætte boder foran dette lokale
<i>No dejarle subir</i> (Del 201)	Lad den [slangen] ikke komme op

25.11 Analyse af infinitivsætningen

Eftersom en infinitiv kan have samme led tilknyttet som verbets øvrige former, analyseres infinitivsætningen også på samme måde:

	de så ikke ud til at takke for øllene med alt for stor entusiasme			
	no parecieron	agradecer	con demasiado entusiasmo	las cervezas
F	Vs	Subjektsprædikat		
M	verbal-s.	infinitivsætning		
F		Vs	Adverbial	DO
M		finit	præpositionssyntagma	subst.s

25.12 Oversigter over verber

Ved nedenstående lister over infinitivens konstruktion skal man være opmærksom på at visse verber kan forekomme flere steder, hvilket betyder at de har flere konstruktionsmuligheder. Det skal desuden bemærkes at en del af verberne i virkeligheden sjældent optræder med infinitiv.

De med ☒ mærkede verber kan have transposition af bundne pronominer.

Ad.: 25.4 Infinitiven er subjekt

aburrir, acontecer, aficionar, agotar, agradar, alarmar, alegrar, angustiar, apenar, apetece, asustar, aterrizar, atraer, aturdir, avergonzar, bastar, caber, camelar, cansar, contrariar, convenir, corresponder, costar, desconcertar, desesperar, distraer, divertir, doler, encantar, entristecer, entusiasmar, esperar, exasperar, extrañar, faltar, fatigar, gustar, hacer¹, hastiar, horrorizar, ilusionar, importar, incumbir, interesar, irritar, limpiar, malhumorar, marear, molestar, mortificar, parecer, pasar, placer, preocupar, quedar, repugnar, resultar, satisfacer, sentar, servir, sobrecoger, sobresaltar, sofocar, sorprender, sosegar, suceder, tentar, tirar, tocar, tranquilizar, valer

¹Konstrueres oftere med infinitiv som OP

Ad.: 25.2.1 Infinitiven er DO; S₂ = S₁

aborrece, aceptar, acordar☒, acostumbrar, acudir, afectar, afirmar, agradecer, aguantar, aguardar, alegrar, amagar, ambicionar, amenazar, anhelar☒, ansiar☒, anunciar, añadir, aparentar☒, apetecer, apostar, aprobar, arriesgar, asegurar☒, atestiguar, aventurar, buscar, calcular, celebrar, certificar, comprobar, conceder, concertar, confesar☒, confiar,

conseguir~~se~~, consentir, considerar, contar, convenir, creer~~se~~, cuidar, decidir~~se~~, declarar, demostrar~~se~~, denotar, deplorar, descartar, descuidar, desear~~se~~, desmentir, despreciar, determinar, detestar, dignar, discurrir, elegir, eludir, emprender, encontrar, ensayar, entender, escoger, esperar~~se~~, estimar, estudiar, evitar~~se~~, excluir, excusar, exigir, extrañar, figurar, fingir, garantizar, gestionar, idear, imaginar, intentar~~se~~, inventar, jurar~~se~~, justificar, lamentar, lograr~~se~~, maldecir, manifestar, merecer, mostrar, necesitar~~se~~, negar, obtener, odiar, ofrecer, olvidar, omitir, osar, (pedir), pensar~~se~~, perseguir, planear, plantear, postular, precisar, preferir~~se~~, premeditar, presumir, pretender~~se~~, pretextar, prever, probar, procurar~~se~~, profesar, prometer~~se~~, proponer, propugnar, proyectar, querer~~se~~, recelar, reclamar, reconocer, recordar~~se~~, rechazar, rehuir, rehusar~~se~~, representar, requerir, resolver~~se~~, sentir, servir, simular, solicitar~~se~~, sonar, soportar, sospechar, sufrir, suplicar, suponer, temer~~se~~, tolerar

Ad.: 25.2.2 Infinitiven er DO; S₂ = IO₁

aconsejar~~se~~, admirar, admitir, agradecer, alabar, atribuir, aplaudir, censurar, conceder, consentir, demandar, desaconsejar, dispensar, disponer, encarecer, encargar, encomendar, evitar, excusar, exigir, facilitar, impedir~~se~~, implorar, imponer, imposibilitar, indicar, ocasionar, ofrecer, ordenar~~se~~, originar, pedir, perdonar, permitir~~se~~, prescribir, prohibir~~se~~, proponer, recomendar, reprochar, requerir, rogar, solicitar, sugerir, suplicar, tolerar, valer, vedar